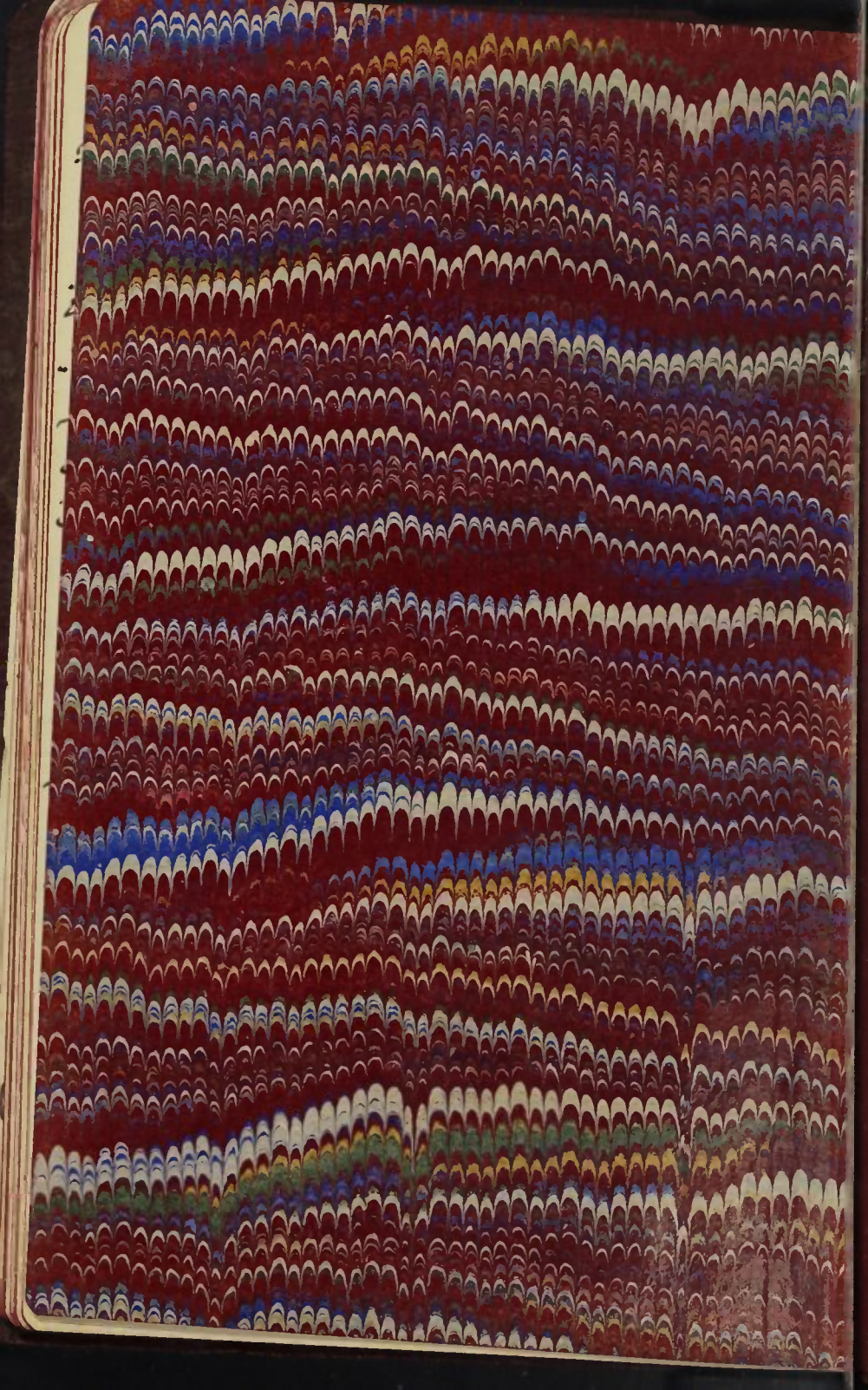
گیجه قیزی

gece Kızı



185

وداع یرنده اولان برکیخ قیز نه ایله اولسه اکلانر .
مثلا : آو ؛ آته بینمك ؛ قلوبلره دوام ؛ عشقه ؛
کهلخ ؛ زوقه وصفا ؛ بونلر دوروکسه بویله برسلك
تققیب ایدلری ؟..

بیمیر : ایشته بنم مراقده بولندیغم .. کهد شو مشهور قاتل اغانك
درسنی اکلاکز زمان کلیجه بویله رقلرده بولونمورسك .

ترجمه : اوزمان باشقه ... انسان برایشی موفقیتله نتیجه لندیرمك
قولیدر قالدی قالمایور .. کهد غزته ستونلرنده بلوطی
غزتلرده اوقودقجه افتخار ایدیکده المدن کلدیکی
اعتراف ایدرم ..

بیمیر : کورولمایا ؟... کهم به بولمکله برمدار معیشت قاپقی
اچیورم .. نکلی برمراقه ...

ترجمه : قطع اوسته خشم ! الله لطف ایلسون جهانك سلاحسز
جهور ؛ به ایشه کوك درجه قویورم .. سنه لرجه سوکصکلر
برابر بولوندیغم حالده بر دورلو جهور اولامیورم ..

بیمیر : مراقه ایتمه ! بنم معاونم بولوندیغك ایچین جهانك بالکز
سنکدر ...

ترجمه : اویله اما برکره ده بقا جهور ... قیوجالیز

بیمیر : غالبا بقا ملکوت یازان قوتلی الماز !.. قهوه استقبال
جهالونده انتظار ایدیور .. به اوزامه یم ...

ترجمه
قیوجالیز

زوبع زوب !... فی الحقیقه حیوان جسور ؛ لکن ما بطاقه
درجه ده مطیعدر .. دائما الهرانك موفقیتله نتیجه لنمش
آرزو ایدر . علی تقدیر ده مأیوس اولور . غالبا
بوراده کلور لر ...

... یلنجی مجلس ...

" یفوما "

یفوما : تحمیم دوقتری ایسه . اولدرك تحدی ایجره کوردکلری
کورادم . عمومه ملك وحشیلری کولون یوزیله زوب
کولیس حقیقی مارمارك ایله مهرله جلی خیر آلدم
ایشته شو دقیقه حیات وحیات دقیقه سیدر . جونکه
نره ده بولوندقجی یلك کوزل بیلورم .. اوت ! بو
مشهور کولیس حقیقی ایله کوشکده یم .. فقط
اعجله ده مغلوب او ؛ غالب به اولاجقم ... لکن وحشیلر
غصه ایچنده لکن ده بوراده حیوان ایده جك وقتلرنی
آکلامقه ایچون شو ماه فلك آلتی بکا طاقیدیلر
ایدرم .. ای یفوما ! کوردیکم بنی ایسه کوره جك
زمانده !...

... کیزلنیر ...

... اوچنجی مجلس ...

" زوب " یالکز .

زوب : ماه فلك آلتی کیزلندیکی کوره رك .. نه بو تلاشلر و آماللر

انجای خیرانیسه .. اولاکیدوب ماضی شاید اله
مادمازل خبردار ایدیم ..
مادمازل اوداسنه کیر . برابر چیقالم .
یا بحیاك قادن ویرنلری ..

ژیمیلی : بارون دللاسودا . نوتری قرانتوا .. بوایه لیرگلر .
ژوب : چیقار تلار حالی بولیورلگو .. ژوب چیقار

"اوچنجی مجلس"

بارون . نوتر . ژیمیلی .

بارون : بارون دللاسودا . نوتروم قرانتوا .
ژیمیلی : تشکر ایدرم . نشوق ایدیکدن دولایی مفتخرم .
بارون : سزی بو آنه اجتماع ایدیکدن دولایی عفو بیورگی
تمنی ایدرم .
ژیمیلی : بزم مسلکمز اجنبی اجتماعلرنی مطلقا بوحال تصور ایدیورم
نفس ایدیوره چکمکدر بوشخصدر .
بارون : خیر . لکن سنه بلکه بو قصیم یوزدن . یالکز چاغرمدی
کوندن کونه زوالیور طوتدیغی حس ایدیکم اجنبی
برواته جك قزم لهاتریك استقبالی تأمینه حصول
بولم اجنبی اولدیغم وجهله بنی غائبانه عرصه
ایتمك ایسترم .

ژرمیه : زکی وصیانه !..

بارون : آه کلاتایم افندم . بنده‌لر قریستیان جاندارنی سنجاغم
اکم ده دللاسودادر . کویرمه چایقیه براده
زاده مدن باشقه کیسم قالمامشدر . دیناون
الچی جلدسدن هوکوم بطانه مدرسلم اولان کویرمه
دیه عرض ایدیکم اوچایقیه بلکم قالاخجه . بوچایقلق
جن اسمی لهانری اولوب ساحة زیغوسار اسمیله -
طهانیلر .

ژرمیه : زیغوسار می ؟...

بارون : بوچایقیه قائلک ، ساقلق یرسیدر . یرسانلدیم
حیاتم قصد اتمک ایچیه جوجه اوغراشدی ایسه ده موفقه
اولامدی . چونکه بم موجودیتی اورتادن قالدیرنجه
طبعی ترقی اوده وارث اولیوردی . فقط شدی
بوقوف ترقیمی لهانریه ترک ایتدم .

نوتر : اوت افندم . لهرنی تولیده تنظیم ایلمشدر . واقعاً زور
بالکز وصیانه یه محتوی اولان شواظرفی حضورکزده
تمهر اتمک ایسترز . وحی ظرفلک اوزرنده سزلک
امضا گزلک بولونمسی ایسترز . چونکه بوزیغوسار یلیه
حرب یلک مدلشدر .

ژرمیه : مسافه ایدیورسکز . بم ایچیه اوقدر مدهسه کلیور .

نوتر : طوغریدر افندم . فی الواقع سزلک ایچیه اولد . چونکه
سزلک زوجه مکز بولیس جهه سی اولدیغکزی حتی
یازمیه جاز بولوندیغکزی بیله اوعا یدرم ...

ریمیلی : یوزگوه تشکر ایدرم .

بارون : سوندی یوحصه مصالحه دیمان ایده بیلورسکز .

ریمیلی : اولا کوزکز قاموغ یاشنده .

بارون : کورم لکه یاشنده بولونیور .

ریمیلی : وهتا سهو رشده واصل اولمامشدر .

بارون : حیایو ... سهو رشده واصل اولدیغی زمان کندیسنی تسلیم ایدلک اوزره وصیارده محوی بولندیغی قوتویه توديع ایدیورم .

ریمیلی : بلکه کوزل سوندی قوزقوزکز نه در ؟

بارون : بن قوزقوزلغم حقنده شودرکه : یوچابقجه بو وصیارده خیر الاخوه اولورسه احتمالی بیجاره قیزمك حیاتنه قصد ایده جکدر . چونکه بو سرسریدن بلکه قوزقورم . برآز اول ایضاح ایتمشدم ظن ایدرم . بوآدام بزم بلکم بولونور . بو ادمك وفاتی بزی نه درجه دلخوش ایدر بو چابقجه ده اودرجه ده سویندیریجیدر ... چونکه : مرحوم برادرمك ثروتی ده بزم ثروتمزه اضافه سوندی . بو چابقجه ایسه اوثروتك بقایاسنه وارثاولدیغندن اودخی سنه ظرفنده بولونوب واراتی محو و اضمحلال ایدر .

ریمیلی : سز بولونك ایچون مراقبه ایتمیکز . بو کره بولونك حیاتی اولاخطر کی چوق تهلکه قدرده اولمیه جقدر سزه وعده ایدیورم .

بارون : تشکر ایدرم افندم . بك اضطراب کز .

ریمیلی : وبك سوندی وصیارده بولمك ایچون بطاقه جقسکز -

ایدیگلر کی کوزگز اولنلرك اوجاره قرجفده برخصاصه
ایدیلد جك اولورسه کندگز طرفندن ایقاع اید یلسه اولاجغی
تحدیدن خبر ویرسونلر .... بك کوزل . بونلك
ایجیه قطعیاً راضه آیریلمگز . وحسنیه یه دخی کوزدن
کچیرملم ..

— زیلی جلالت . ثروت حکیر . ثروتك قولاغنه آیاز —

تحدی بونلك کی بر طرفدن ایجریه بولنه یه طاغدقدن
کیره ... ثروت چقار .

وحسنیه مندجاتنه

مربوطاتنده محرر الاسای ومجموعی اوچ میلیون لیره بالغ اولان اموال
منقوله وغیر منقولاتك قطعاً قاصرسنده موجود بالنفقه قاچاغی اولاجغه
دائر میلیون ایکیوز بك فرانغه ترددی بقایه قرار قصاتریه توك ایدیلکی
مبنی پولیس جفه سی امیلیك حضورنده تنظیم وتحریر ایدیلدن وحسنیه
حرمتك حقوقیه وقانونیه سنك اجرای ایجابنه تفرعاً موجب فرانسوایه
مأمور ایدیلکی عرض اولنور .

.. یاشون دللاسون ..

یمیه ! بك یولنده تنظیم ایدیلمه یه وحسنیه . تحدی مأیوس اولم .
بوآرالغه ثروت کیره . ظرفه ویره . کله یه اسای وحسنیه ویا قوینه قوه . ثروتك

کیره دیکه ظرفه مهلت اولنه یه قدر .

بیمیو : اولسه ده بندی . آیقه مزاج اولورسگز دخلی ؟..
یالگز سزدن برجام وار . شو کیلنگز اولان شوره
یغورمك برفوطوغرافی بطالتف ایدرسگز ..
یغورمك دلیشدیرمکی وصیادیه آلارمه

بویورگز . شمدی وصیادیه آلاپلرسگز ..

بارون : تمام ایدیم . آنی ایتسه اولدیغگز فوطوغرافه بایه
اوشاغم واسطه سیله تقدیم ایده جکمی وعد ایدیورم .

بیمیو : یك اعلا ...

بارون : شمدیلك ساعده گوله ..

بیمیو : ساعده سوزك اولدیم . آنی گوره قدر فاقت شوفی
بندن دیلیم ایچر سگز دخلی بارون جانبلره .

بارون : یك تاتگسگز مارمازل .. چیقارلر

"" دردنجی مجلس ""

.. یغورمك .. یالگز

یغورمك : هاه هاه هاه ... بدالله !.. بصبح یغورمازل
الدن برشی قورتولدیمی ؟.. ایشته اصل وصیادمدی
نم بدیده .. بویله بر طاغدی محوی اولارمه بندی
ایتیه بکم ظرف نوتر ده قالدی . ایشته بو وصیادمه
سایه سنده عمجه ملك قیزینه ملك اولاجغم . وهاوغریبه
قیزه دخل مایرفلده ملك اولاجغم . هاه هاه

يه آلدندك ... مشهور پوليس جفه سي رئيي .. بي
بو مسلكده بيقدر بخه ، قسه به اوغرا شديرا جغم .
ولكن آغر گد عدم موفقيتدن دولايي اعتراف عجز
ايتمك بجور قيلاجغم . شديلك الداجي لادوجه م
جهور ولوزك ايسيلم ...

سنياك
١

" بشنجي مجلس "
.. رئيي .. باگد

رئيي : اوغورلو اولسون يقوسا اوغورلو اولسون . وها بو جنفنده
بك ماهر اولاماشسك .. اصل وصيانه نه لوزوم
وزده سنده ... مادمازل هانريت سه رشده واصل
اولديغي زمان اصل وصيانه بك گوره اولديغي ميدان -
جيقاجغه . يا يغه يقوسا يا يغه .. بو الشده ده
آلداندك !.. ژوب . ژوب ... ژوب گلر

ژوب : افندم !...
رئيي : هايدي جاغرلان ، شمدي سياحه جيقيورز ..
ژوب : فقط افندم آلسزه بولدم ...
رئيي : به اولد آرزو ايدييورم ...

سنياك
٢

... بوده ...

"اینجی پرده"

سحنه : مادام‌زل لهانریت اوزده مزینه برقاماده ..

"برنجی مجلس"

.. لهانریت .. ژوزت ..

ژوزت : آیلغه مأیوسی بر طوره برآقدره برآز ده سعادت
جالعزدن بحث ایده‌لم دکلمی لهانریت ..

لهانریت : آه ژوزت . به بلک بیجنم ..

ژوزت : عجبا بوسوزلری نجه شاشقلی اولدیغک انجمی سویلیورسک

لهانریت : تأیه ایدرم که حایر . به سنسز یاشایامم ..

ژوزت : یابه لهانریت .. بسه کوندن زلر جلکدیکلی بیلمومسک .
بابه کوزلرم قیمه قرمزی دکلمی ؟... لیصه اوزیقوزلمه
سنک دوقی بوبسه کچه در طاندمی ؟... سطا حیاتی
عشقی ! روحی ! نفسی وقف ایمه اولدن ژوزت
ایله عمر کچیرمک ایسته مزمیسک ؟...

لهانریت : زلر سویلیورسک ژوزت . لیصه سنکله عمر کچیرمک
ایسته مزمیم . نه یاپایم که بوازدواجک برآز
تأخیرینه رضا ابدیورم . سنی ده بیلدیرمک ایچون
ایدرم .

ژوزت : سنی بیلیورم . فقط لهربدن وقتاً ایدن برکیچ

از روحی بویله بر حصه مالمدلوله تأخره اوغلی
اوزمان دنیا یوزنده سعادت عائله موجود اولمازدی
فکر ایدرم . . بدبخت وفات ایده لی اوچ سنه کون
اولیور . حرکت نفسه قدر به یاشده بولونمدم .
کلهاتونده وقتنه اوله وحیاتی وقتی یازدی
نوتر گز وکالتنامه تسلیم ایتمه . حتی شاکلهدا اولاده
بولیسه حقیدی کیمسه ده اوراده بولونمسه .

کلهاتیت : اوت ... بولکون نوتر بوراده کدجلك . دوکتور
کندسنه خبر کوندردم . بولکون کدجلکی سویلدیکه
اوجاقده یه بوراده یوقلکه کدجلك اولورسه جاهز
حالتکه ایزوا خبر حضرتلرینه آچیلکز . بوصورتله
نطاع قونطراتولریده وقتیله اجرا ایتمه اولورز .

کلهاتیت : مادام که بویله آرزو ایدیورسکز . بنده موافقت
ایدرك بکی دیورم .

دوکتور : تشکر ایدرم کلهاتیت . بن کیدیکزده منتظر قالیورسکز .
تعدیلك ماعدهکزله ...

کلهاتیت : ماعدهکز اکسك اولمسون .

دوکتور : کدجلکده یاپه قونطراتولرك تنظیم ایدیلدیکی
تبشیر ایدرسکز دکلمی ؟

کلهاتیت : امید ایدرم سوکیه تشکلم ..

دوکتور چیقار

... بلیجی مجلس ...

ثریا .. یفتی.

لهانیت : زوالی زوجه . دائما از دواجی دوشونیور . باشقه بلیجی براسی یوقدر . یفتیاری کوردی آمان یارب حرسزوار ...

یفتی : هوجه گز ! باغرمایاگز . قاچیلاردی کا حرسز دکلدر.

لهانیت : حرسز اولماگز بویله ماسلاری اولادی آلسز یه بو قزلك اوداسنه کیرمز سگز فنا ایدرم .

یفتی : به لهجه بویله کرمکی آرزو ایدرم . وموفقده اولورم فنا ایدرم .

لهانیت : آمان یارب ! به بویله فنا اولورم فنا ایدرم . بو سس بطاق یانجی جاغیور .

یفتی : سسم یانجی اولنا دلفی لی کندم ده یانجی دکلم . ساعده ایدرگز یارم ساعت قدر مداولهٔ افطار دن صوکره بزه کیم اولدیغی سویلیه جکم . بالکز تأسف ایدیلکم برشی وار اوده نه دیلرسگز غایت اجل بر فاجیایه منصب بلیغ برقزك ! پدرینك وفاتی هیچ صایادیغی لهانز والیلك اختیارك نفسی صوغورمق بلیغ بر دلیقانلی ایله قهرمانلکی یکدیکر یه عشقك لذائذندن بحث ایتمیورم .. بوده جامعه نظرنده بلك چرکین برنقطه در . فنا ایدرم ...

لالکه افندم ! سزی قوتلو تبریکلر .

خایر !.. سزك کبی تربیه کورمیه جزالر بلهم بر شیدن قورقمازلر ...

موسیو ! بوسوزلری سویلمکدن سزی منع ایدرم .

بوتون احرار لرینگده عیناً بنده بولوندیغی یوزدن سویلیه جکم !.. چونکه : سزك بوحرکتدن فائیده سوء دیکرلرینه قیاس ایده رك اوفائیدیا افراد ندن اولمه اعتبار یله تحذیر ایدیورم .

افف ! سوزی اوزاتمایکز . اولا سزکیمسکز ؟.

به اولیه بر آدام که سنك حیات وممات نم المده در . بو اده بولوندیغندن دولایی سطا جواب ویرمکه مجبور دکلم !.. نزاکتی شویله بر کی صیقدیغم کبی سنی انجیتمه ایسته مه ایدرم ...

یارب ! نه مصیبه دچار اولدم .

اولا سویله . سندی ستدن آیریلدیغی وسیقانلی کیمدر ؟...

نشانلم حیاتنه قصداً جهکدی تأسیه ایدیکز ..

مقدس بیلدیکم ناموسم اوزره بیمه ایدرم .

او وسیقانلی نشانلمدر .

کیمی ؟

آیا آصاف یارب کیمی ؟..

سزه کیمی دیمیورم .

موسیو رودرك

زیوما : آقا سطالی ؟..

لهانیت : فقط قورقوریورسگز ؟..

زیوما : بحمده حلف ایدره جکسگز . آقا سطالی ییورم .

لهانیت : قاتیه سوفاغی ۱۲ لقیدو ..

زیوما : سنی اودلیقانلی ایله کورمکدن منع ایدرم .

لهانیت : زحمت دکه جقدر !

زیوما : ماکارنی آچیار . عمجه گزل اوغلو بولونجه جقسه !

لهانیت : آه موسیو لهانری ..

زیوما : جانم . به موسیو لهانری دکلم . بن اسمم زیوما در . چونکه به بو نامی افتخار ایدرم .

لهانیت : دیمک بنی بو فضیلت و رذالت بحث ایدن برحرف !

زیوما : اولمری کیدیورسگز .

لهانیت : موسیو آچیلگز شوقدر . بنا بولمه دیرلگز ده کیلیم .

زیوما : اکر نم اولمق ایچون سوکمک وعد ایدرسگز .

لهانیت : لاکن سز بنا موسیو دیمکلغی ترک اولمق تکلف ایدیورسگز .

زیوما : سزلرده بکا چرا سنی طوتمه مجبور ایدیورسگز که اجل ناموسیو دیمکلغی سز وعد ایدیورسگز .

لهانیت : آه زوجه نی بولدیکده کوره جک اولورسه کم بیلیر نه قدر آچیاجقسک . بویله برجیله طوزاغه دوشدیکمه - کوره جک اولورسه کم بیلر مسیو دن نکی انتقام - آلاجقسک . عنایت سندن اللهم !...

زیوما : لهانیه وقت کچیور . چابوجه سنی جواب بکلیورم یوقسا !

لهانیت : یوقسه ی ؟...

بیقوما : جرأتسزلک ایتدیرمه یلکز دلبر عجبه زاده‌م . بونه قدر
معذلک .... شمدی سزلک یرینه اولسه‌یدم
بطا فاصیلمزدن برینی طوقونه سوییدیکم اعتراف
ایدرسه‌یدی آغزینی بیله آچماز‌دم ..

لهانیت : هوهو وحشی جاناوار .. آللهم . نکره انسان
شکلنه یاراشمه جاناوار لوده وارمه .

بیقوما : یاقه لهانیت . نه قدر باغرسك چاغرسك
امداد ایدن ایتك بولمه‌دم . بطا سویله‌مه اولدیغم
کبی قولدق باشقه جاره‌ك یوقدر .

لهانیت : آه موسیو ! بو صاغلق عذابینه نیچون جالدیرم ؟
آغلادیغم ؛ جنابك حقدك عنایتك طوپلیه‌یدیکم کندم
ایچون دکلدر . اوته یانه‌یدم . بنی ترکتمك ایچون
کندیکزه زوجه یاپمق ایستیورسکز . شمدیه قدر بدبخت
حیاتنه دوقدوغم سوء قصده بولوندیکز . فقط
موفق اولامدیکز . شمدی بدبخت وفات اتدیکنی خبر
آلدیکز . طبعی بلك موفق سوینیدیکز . چونکه بو
سنوك ایچون الکلچز بر فرصتدر دکلمی ؟ ایشته شمدی
بوصورتله املکزه نائل اولمه ایستیورسکز . فقط ایمه
اولوکز که موفق اولابیرجکسکز .

پنجره‌نك اوکنه قوشار . کندی آغزیله . بیقوما بیچاغی چکر . الندن طوپلار .

یعقوب : دورنده ؟...

لعازیت : آه ظالم ! اولکده مدان دیرسون .

یعقوب : به سوی ایتورم . صباغ اولدقجه شو گده بکلیه جاغرم . شاید بر آدم وار آتا جه اولورسك . بیچاغمی مرحمتسز قلنده بولورسیك ..

لعازیت : دور اولدور فقط تاکسی دوقونه !

یعقوب : یاشاسون لعازیتجکم .. بوقدر عناد ایچنده لعازیتی سن سویورم .. سنی جیاتمدن چوجه سویورم .

لعازیت : بنی براقه دیورم . اوملوش پاره مقدارینی اوزیه دوقوندورم ...

یعقوب : یا ! دیمك که سنه حالا عناد گلده اصلا ایشورسك اویلدی ؟... اوحلده به ده سنی سفیل وقیف اولدرمه یاشا نام ده سنه دیلو .

لعازیت : تأکید . بنی بصیلی ایده جکسك . ایشته بوطا کولدم . به آیقه اینات رشد ایتدم . بوکوش توتدم بوراده صوجکدر . بیچاره پدرم درت سنه اول بنی دوشونرك نم ایچه لازم کلنه پاره نك بطاورلی ایچه بر وضعیاره تنظم ایده رك توتونه تسلم ایتمه ایشته اومغرز ساعتك یوم حلوا ده بوکتوندر .

یعقوب : آهاه هاه هاه !.. بودالا ! ایشته کوتولك حرکتی سنی بطا کلدی . او وضعیاره نك توتونه اولدیغی ایچه بیلورمیسك ؟

لعازیت : ایشته .. سن دون پولیس جفه سی أمیله طوقوندی آلسه

اولدیغم برتلفراف قناریه ده ذات عالیلرینه تقدیم ایدرم .

تلفراف ویریر

یعقوبا : اوقور

مادمازل لهانریت !. بوندن درت ساعت مقدم پدرینگز حضرتلرینه تقدیم قلنان وجیزه نامه نویسانه موجب فرانسوا ده محفوظ بولوندیغی عرض ایله کمال شرف ایله دائما سزه حامی قالاجغمی علاوتاً بیان ایلدم .

آمیلی

بلی آعلا ! شاید به او وجیزه یی حضرتلری ده الرینه آلوب جیبلرینه چقاردقدن صکره ، کوک پدرلرک کوک نوتر دامک ولکر سزه حامی اولاجغنی یازدقلرینی وکذلک دائما کوستره جکلرینی برموقعده خاطرلرینه مادمازل آمیلیک مهربان محبوبه اولدیغنی جلده ذاته عرض ایله جک اولورسکز بطالت دیرمکز .

لهانریت : سزه برجیلفینکز ..

یعقوبا : اوجلده بولورکز ..

لهانریت : آسان یاره ! سزدن محوالدم .

یعقوبا : باقه ! به بو وجیزه یی صاحبلرینه بولدیقم درت ساعت ظرفنده حفظ ایدیوردم . شمدی سنک سعاکه وصل سعادتخانه جالیشان عشقجه زاده یه خاطر ایدرسم تقدیر ایدرسیک .

لهانریت : جوجه سفیل !. سنه اوزه جالدک دکلمی ؟

یعقوبا : خایر . جالمادم . حقی آلدم . جونکه به بو وجیزه یی اورتادن قالدیرمق اجون اولورسم بلکی عشقجه بک ژوته دایم

حلمی؟ زوالی بدرك بك غافل داوراندی .. بو وحشیانه‌لك
نم الیه كه حلی دوشوندی . سندی باشه برافریا حقله
خوك وقف اولمه اوزره برتكلیفم وارمیدر . حل بوفكرندن
وازكچ .. اودلیقانلی یه ترك ایتك . نم محی قول ایتك .
بو وحشیانه یه سطاتوك ایده‌یم .

لهانیت : نم ده سطا خوك سوزم . شاشیمك وارمیدر بطا
طاقیدم . سطا بوراون وقع اول دیورم .

یعقوبا : اوحالده شو وحشیانه یه كوره‌یكك ارگنده یاقاجاغم .
سنك اضطابلرینی كولكه‌یه ایده‌جكم ..

لهانیت : آه معصوم ..

لهانیت بایلر . یعقوبا یاقاریه طاغدك بوشه اولدیغی كوردی .

یعقوبا : اوف ؟.. آمان یارب . بو وحشیانه‌ده یاری بوشه .
بوشه یه طاغدون عبارت . آه اسیی نه‌نی -
آلدانمك .. ایشته شمدی بوتون امیدلرم محو اولدی .
نه یاپمالی .. اوت شمدی اولا نوتوك وجودینی اوراون
قالدیرمقدن باشقه چاره یوقه . وحشیانه‌یه بوشورمه
الكزمیه . دیمه نوتوك بوراده كه جكی سویلیوردی
اونی كه جكده بوراده بكلدیم . آی یعقوبا !.
ایسه كوره جك زمان بولنمادی . شمدی نوتوك
وحشیانه‌یه اشتغال ایتمه‌لی . بوراده بم اجتماعاتم
اولامیه ...

اوداكیر

لهانریت : آیلاجه اوف !.. اوت جاطرلورم . وجنیامه یه
شو موسده یاقدی . بابیلدیغی گوره ک دفع
اولوب گیتسه . آطیعه جاناتوا . وساس جوجاغ .
آه بوآدام نی قورقوتیور . بو جاندن لهقضالمه
مأمول اولور . ارشاقجیلر

ارشاقجیلر : ساز یازل نوتر بلگ موسیو فرانسوا ..

لهانریت : سویله بلیورسونلر .. جیقیاب بونه دیمک اولدیغنی
وجنیامه فک یوجاننک ، بو جرسزلک اللده اولدیغنی
گوردیکم جاللده عجبا نوتر نره گلدی ..

نوتر گلیر

"اوچنجی مجلس"

لهانریت . نوتر . زیفوا .

نوتر : احترامات فائقه ملک قولی رجا ایدرم افندم .

لهانریت : بویورلگ موسیو فرانسوا ...

نوتر : دون تکو بلگزی آلدم . بولگون بوراده کله جکمی وعده
ایتمشدم .. ایشته ویردیکم سوزاوزره گلدم .
بوندن درت ساعت مقدم بدرگز طرفندن بیلهم قصبهسنه
بر قطعه وجنیامه متوفی فک آرزوسنه بناءً تزه تقدیم
قوزجغز ..

لهانریت : فقط نوتر افندی . یالوزده بر یاشلاجه وار . یالنوز
بم آگلایامدیغم برسی ...

نوتر : نیچه مادمازل ؟..

لهانریت : افندم ظن کورده بوده جیانم زیفوار طرفندن سرقت ایلسه ...

نوتر : نه سویلورسگز مادمازل .. بوده جیانم نم الحمد سلیم ایلدیکی کبی پولیس جفه‌سی مادمازل ایچون طرفندن ده تحریر ایدلمشدر . شمدیه قدر ده نم قاچیرده لحظه ایدی . سزه تقدیم ایدیلن جلد وقتلک تقریبا جیبلرینه کیردی . بولورسگز . برکره ظرفلک اوزرنده مهرلره دقت ایدگز . بیرگزل یازیلی البته لهانریسگز . آچیگز ده باقیگز ..

ویریرکه روده آیلر . نوتر دوشر

آه ...

لهانریت : آمان یارب ! بوسفیل بر بوراده ..

بایلیر

زیفوار : اینه شمدی میو نازلک آنا جاری الیه کیدی . بوندن صوکره لهم زنکه ولهم ده لهانریته نائل اولاجغم .. ای مادمازل أمیلی بوسفر آلدانمیورم سه آلدانورسگ چونکه نوتری کربلیه الدق و جیانم یه آلاجغی یقیچ جاطریلگه کیدمدک .. اولاشو وجیانم یه آچالم .. آچیلر .. بوز .. بوده بوجه .. آمان یارب چیلدیرمامه ایسدف بیله دکل . بوندن پولیس جفه‌سنک بر جوجی اولسیدی بنده کی وجیانم ده اولابیلودی .

فقط بوزدیگی اولاجق . آه آلچاق . نجه آکلاتیورلر
دکلمی ؟ نه سقوط جیلک . فقط به آزدیلر به
موضوعه اولمایجق نه بوادن چیقه جغم .. فقط نه دیورسم
یم .. مادام ملیونلره بوجوقلر موضوعه اولامدم .
ایشته جیدی حزینه بوراده . نی هانریته مالک اولمقدن
کیم منع ایده جک .. ای متکره قیز !.. ایشته به
عنادکده اصرار ایتمه باقالم . ژوزه کیر .

" دردنجی مجلس "

ژوزه . زیفونا . هانریت

ژوزه : سنی ! سنی بوادن دفع اولدیورم .

زیفونا : سنی ده لعنت اولسون ! آل .. قوزه سی
الیوه . بنمدن یقالا اولدیرک . پنجره دن باقار
اوت باقیلیورم ! او .. اُمیلی .. ایشته اوطومبیل
پنجره لرك جنداسنده دوردی .. اینیورلر . بوراده
کمه جك . لهاه تام فرصت . اوطومبیل تام -
پنجره لرك آلتنده . آللاه یاجه اولورسم اوطومبیلك
ایچنه دوشه جغم . برجمده شوفورك التی یرمك
نجه کوچ برشی دکل . انشاالله سنکده آیرجه
کوروشورز . اُمیلی شمدیلك اوطومبیلی حاضرلاتیورم .
آللاه اصمالادیه .

آللاه . شوفورك بوغوجه جدلی . بعده قوزه سی . اُمیلی کر .

أميلي . ژوب . لكانريت . لوتر . ژوزت ..

ژوب : يخره دن باقاجه . ايواه . اوسته قاچيردمه ...
لعم ده نرم اوطوموبيله قاچيور .
آمانك . شوفوريده وارمش . حريف قاتلر ايچنده بريده
ياتيور ..

أميلي : ژوب ! شمدي اوزاقده . اونك ياقاسي دائما بم
أليمده در . اولاشو بچاره لري معاينه ايدهلم .
زوالي موسيو فرانسوا . اوطوموبيلك عاجله اوغرامي؟
بري يارم ساعت يولوزدن آليقويمي شوزوالليلرك
قنه قنه سيني ويردي ...

ژوب : زوزتي بوقتلاير مه . اوسته بو دلسيقانميده حياتك
اثري وار ...

أميلي : ياشنده آيني وارمي؟..

ژوب : اوت !..

أميلي : ويه بطا .. معاينه ايدر اوت بونك يارايي حضفدر.
ژوب ! بر آز صو بولنده بوليري آيلسالم . اي نفوسا!
وصيتنامه يه بولجه ايچيه بو خبا تلري ا. قطاب اتدك وكلمي؟
فقط بك آز زمان صوكره ياقاك نه اليه كچه جكدر .

ژوب : صوايلكير . ايشته بولدم اوسته ...

آيلولو

رؤوف : نره دیم ؟.. اوت . به دندن دوردلشدم . بی اوقاتی دوردی دلمی ؟

أمیلیا : مراقه ایتمه دلیقانلی . یارالك آغیر دکلدر . انشاالله یقینده انتقالنی به آلاجقسم !..

رؤوف : کیچکده لتزقه ایدیلکی آچلا یاپیلیجم ..

أمیلیا : فاتنی ویریر بویورینگز ..

رؤوف : پولیس حفیظی أمیلیا ..

روپن : وجراغی موسیو رؤوف !.

رؤوف : تشکر ایدرم ! فقط قتل توقف ایدیلدیمی ؟

أمیلیا : خایر . لاکن ایمه اولونگز بلکه بزمان یخود عدالتك قورتولاجه جقسکز .

رؤوف : نشانلیم . سوکنو هانریتم نره ده ؟

روپن : آیاقلرینه چالیشره مراقه ایتمه یگز . اوده کندیسنه کلیور ...

هانریت : آمان یارب . براز اول کوردیکلرم رؤیامی ایدی.

أمیلیا : خایر مادمازل ! رؤیا دکل حقیقتدر .

هانریت : آه رؤوف . سنه بوراده می ایدك .

رؤوف : اوت قاتل بی ده یاراللودی .

أمیلیا : مراقه ایتمه یگز مادمازل . یاراسی وجیم دکلدر . یالکز سز بقا وقتیاتی آچلاتیگز ...

هانریت : موسیو رؤوف بوراون مفارقت ایدکدن صوکره سزجه بدبخت قارشیده بولجاغمی کوردم . اولا بقا اعلان محبت ایدی . قبول ایتمیه رضا ایدم . وکندیسی

تحقیر و رفع الوجه کیمسی وفعالنه تکرار ایدیم. بو مقابله
یدیم طرفدن نظم قلمان وجیناه وفاتک توزده محفوظ
اولایجق کدیسنده بولونديغی سویلدی. زائر بیانده
بولونان بر طرفی چیقارمه مومده یاقاجغی
اثناده باباسم. کوزی آچدیغم زمان کمر لیوقدی
اوشاغم توزلک کدیسی خیر ویرمک بوراکیوردی.
اوانتاده ایدی که آتشریه بردوردو. قورشونلر
ودیوارده تاوایع آدام یره سویلدی. تکرار باباسم.
کوزلری آچدیغم زمان سوزلری قارشیده بولدم.

أیلی : — سن مراده اینجه یاتمالسک. یدیگرک
نظم اتمیه اولدیغی اچون وجیناه بم یدمدون.

لهانیت : ناصل. سزده ی؟...

أیلی : اوت. الیته وجیناه گوی تقدیم ایدیورم. بولیورسک.

لهانیت : آه مادمازل. سزه نه قدر تشکر اتسم آزدر.
اوت یدیمک حقدی. فقط ناصل اولیوردو بو -
وجیناه فوتره مک نزدیکده بولونمه لازم کلیورکه
سزک الگه ده بولوسیور.

أیلی : شایه به کندی جلوسدن بری مراقبت اتمه اولسم
شدی وجیناه گوی تقدیم السنده بولونه جقدی.

لهانیت : آه زوزتر. فورقارم که بو آدام الیکزک ده
جیاتی قصه ایده جکدر. آغلاره آه یدیم
یدیم. حیاتمک هول دقیقه سنده بنی حمایه ایتدک
مجبا بولوندق هوگره بنی کیم حمایه ایده جک...

أميلي : بهاء مازل به ...

ژوزت : فقط بوقاتی کیم دیر دستاید وبه بنجهٔ عدالت تسلیم ایده جك ..

ژوب : به صحیو ژوزت به !... سنیك

صحنه : لهانریك خانه سنده یالکز . صحنه اورته ده بویوك صباغ طوغی حول طوغدن دها کیشیلر . مهلسه که بویوك پرقاصه ایله برده جوقه وار . دیشاریدن ایجریه قیو ...

" برنجی مجلس "

ترب . اُمیلی . لهانریت . ژوزت . قونت دووُلیه .

اُمیلی : دوغرولی یا . ایکی نشانیسك شوقه ویریلمه شو یالکز حقیقتاً کوزل .

لهانریت : تشکر ایدرم مادمازل اُمیلی ..

ژوزت : مادمازل اُمیلی بو ایکیزده حقیقتاً سوزه قارشی سیوون وتشکرلر . اویله دکلی لهانریت .

اُمیلی : لهجه تشکره بوریلی دکلسکز . چونکه دها بو ایسه کوره مدم . ایشلدیم دها موفقیتلی بر لحظه ی . اونك ایچیون بوردن بو آخشام وار .

لهانریت : به امر ایدرسکز .

امیلی : به نه آرزو ایدرسم دقیقه سنده اجرا ایدیلیر .

ژوزت : امیه اولابیلرسکز ...

ژوب : امر ایتاوسته ..

ایلیه : بوراده کل . تنهایی اونوتمادك یا . کایدی وظیفه‌ك کوزله اجرا ایت . چونکه اکمتیلیدر .

ژوب : شمدی اوسته جغم .. یوانجه باغی بولوندن قوجه‌ك البسنی کیه جکم دکلمی ؟..

ایلیه : اوت ... ژوبیه جغیز..

قونت : مازل . اون بسه کون اول بوراده وقوعه کلمه جغنه‌ك فائلی ایشدیلمکده‌در بز تعقیب ایدیورسکز

ایلیه : اوت افندم . فائل دائما انظار تفتیشده در .

قونت : اوجلده در دست ایتکز شکل وکل ظهور ایدرم .

ایلیه : افندم بسه سز در کوك تجربه‌م وکرکسه بومسئله‌ده بتمام سایه سنده الده ایده جکمه ایدیورم .

قونت : یدرلی تکلر ایله کز مسالفه ایتمه اولیکز .

ایلیه : جمله‌ده کوستر مه اولدیغکز توجه تشکر ایدرم . لطفا وعوتیله کلمدی . مأمول ایدیورم که بو آقشام قاتله الده ایده جکم .

قونت : نره ده ؟

ایلیه : بوراده .

قونت : مأمول ایتم .

ایلیه : کوره‌جکز .

قونت : فقط بز تحقیقات کلمه . بلکه بو جنایتی بر حرس یاخود بر حرس یاخود بر حرس ایقاع جرم ایتدیکی بیوه تکلر

کلیری ؟.

أمیلی : ایقاع اتمسه اولدیغی خبایدن یقیح بر استفاده تأمین ایده مرکز سزی تأمین ایدرم .

قونت : اوجالده بو آدام دیوانه اولمیه .

امیلی : دیوانه می ؟.. بو آدام قدر ذکی ؛ بو درجه قدر فعال بر آدام نصل دیوانه اولیور ؟..

قونت : اوجالده ..

أمیلی : اساساً بو آدام مازوشیزم خسته سیدر .

قونت : زهولیور سکز . بو آدام بو قدر اصیل بر فاشیایه منسوب اولیدی .

أمیلی : سزی تأمین ایدرم قونت .

قونت : دوغریسی حرت ایتدم . یکی بو آدامك مقصدی ؟

أمیلی : بو آدامك مقصدی محجه سنك ثروتنه وارث اولمقدر .

قونت : تحقیق ..

أمیلی : بو آدامك دیمه ذکی وقورناز اولدیغی اعتراف ایدیورم وحالبوکه ؟... فقط محجه یرده قورنازلر وارکه آلدانیرلر .. انسان زیرك ذکی اولمالی زده یك آچمه . کرشیك وسطنده فاطمه چالیشمالی . ایشته بو آدامك ذکاوتنه رغماً کندیسی آلدانمش شدیده قدر زکی ایشلرده آلدانیر .

قونت : ماشیف بختی کوزوم یوقه . اوله مازلك وحیاسز مسئله سندن ظنه ایدرم بختی ایدیور .

قونت : اوت ! اومسئله یی بیلیورم .

لهارپت : مادمازل ! بو قسم توقیفه مقدر اولابیلیر جمیسگز .

امیلی : امید ایدرم .

قونت : بو بوزیقوبای اسمی بعض یرلرده ایشتدم . حتی اویله که اسمی ذکر ایدلدیکی زمان بوتون حاضرونلر وحشتلری اویاندیریردی .

امیلی : بلی مادمازل برحرکت . فقط بن الیمدن قورتولمق خطه ایتم

قونت : یاقورتولمق موفق اولورسکز .

امیلی : اساساً بو آدام اعدام محکومدر . یالوز بیچاره عدالته تسلیم ایده جکم یاخود ده کندی جانیله تلف ایده جکم .. ویاخود ده اصلاح نفس اجرا ایده جکم

قونت : اصلاح نفسی ؟.. بو ایشده بر آدام . بیچاره مجرم

امیلی : هیچده سورپرز کورمدیکز سیو قونت .

" پلانجی بجیس "

" اوکیلد .. ژوب "

ژوب : مادمازل برامرینکز وارمی ؟...

امیلی : یوقجه ژوب . وظیفه کز وقت ایده جکسکز وبی یاکز برافیه جقسکز ..

ژوب : امیه اولورکز مادمازل .. چیقار

هیلا : مادمازل ! تو قیام هوا ده گزده یاخی وشاقلرگزن کیم یوقدر دیلمی ؟

ژوژت : یالگز یاخی اولدوقه برقیوجی وار دیکاوده بحثدی سزگده قونوشانلر آرامدر .

اُسیلی : نجل ؟ نجه قونوشانلر آرامی سز قالیوجیگز می ظنه ایدیورسگز . بلکه یالیلدیگز موسیو ژوژت . او نم مصادم ژوبیر .

لهاریت : نه سویلیورسگز مادمازل . سزی قائمه ایدیکه ..

امیلی : تأسیف جاهتی یوقدر . بحثدی شراب لحزگلده ایرسگز قیوجیگز لك اوزاده برویره کی باغلی اولدیغی کوره جکسگز .

ژوژت : بطی سیبه .

امیلی : سیبه ؟... سی شوکه سزلك قیوجیگز ظنه ایدیکگز آدام یلوبالك آدامدر . یعنی هرشی چوبی طوقندن بوایه چیقسنلر اوزاده جانه سندن کوندیلرکی کوندیلدی . بن اکر شیدیه معلوماتم وار . بوایه کیدیلم نیاق ایلك ایشم سزه کوره دیمدن قیوجیگزی باغلامه وچوکره مصادمی ارتك صباقدن طوقمه اولدی . بحثدی کوره جکسگز کی یلوبالك . بوایه کیزلیده کلسه ! آسطاده کلسه کندی آدامی ظنیه آلدانه رق مصادم تکیل اسراری سویلیه جکدر .

ژوبالده قاریلر کیلر

ژوزت : لهانریت مادمازل! بوقادینه سزه ..

لهانریت : موسیو معلم موسیو لهلوه . بولیورسون .

ژوزت : بوانجه ایلیجه وقت لازم اوسته . کلسه آدام بطا یواشجه شو طاغدی ویردی . چیقار.

امیلی : اوجوجه اوه ! بطا قاچه اوراسنده انتظار ایده جکسیه . هولوه کا وظیفه کا آیریجه سویلدم ! ... اوتك یازیلی ..

"اوچنجی مجلس"

اوکیلو .. زیفیار.

زیفیار : بو آقشام طقوزمدن بر اوکی کیشی یه زیارت آیچون لازم کلدیکا اوتك ایچیه بر آز قجلدم .

لهانریت : نه یاپسون وار. معلم افندی .

ژوزت : معلمزك بطا نه موسیقی معلمی موسیو لهلوه .. تقدیم ایدم .

امیلی : زیفیارك الی جوجه الیکزی صیقمق کیم شرف ایلدم .

ژوزت : شهرمزك بطا نه پولیس جفدی مادمازل امیلی .

زیفیار : دستکزی تقبیل ایده عرصه عبودیت ایلدم . وای قونت جفدتلری ! سزبوراده .. غریب لصادف دکلی ؟...

قونت : یوتصادفه ییجه غریب بولیورسکز ؟..

ژیوما : چونکه دون آقام قلویدن چیقاکیه برشی سویله
سدیگز دیده ..

قونت : زاده علیگز ده کد جگر دن بحث بولیوما شدیگز .

ژیوما : فی الحقیقه اویله .. اولوتمش ...

امیلی : قونت حضرتری ! دیمك اولیورکه موسیو هکتوری اسکدن
بری جانیورسگز ..

قونت : اوت افندم . بسه سه وبزی ودکه قلوب آرقداشلغی
ایدرز ...

ژوزف : شوظ قلوبه آرقداشلغی دیه جگزده بولکو باقارا
آرقداشلغی ویرگزده ...

قونت : بوده بك آچیه اولور دیلمی موسیو ژوزف .

ژوزف : مرام لطفاً دون غیابه موسیو قونت .

قونت : حق بر آقشام موسیو هکتور ایله بربرلرینك
خدمتی اولمشدر .

امیلی : زکی بر ذات افندم .

قونت : بلکه اولوتمام . بنمانك سلانجی کچه سی ایدی .

ژیوما : جانم موسیو قونت سنده بونك جیاسنی یا ؟..
بز اکلمزده باقالم ..

امیلی : ساعده بولیورسگز ده سویله سینلر . بنه شایان
وقت مهم بر وقعه یه دیکدیکدن لذت
حس ایدرم . لهم ده وقت چوقمش اولور .

قونت : برآرقداشك اوزده کلکلری ایله باقاره -
اویا یوردقه . بوانشاده بروبزه آرقداشك

قاچه اوزاسنده بر یانغین طاوشان ایدرك بوتون جیفه یه
جانك ایله یسان ایدی . او آقشامكی منظره جلا كوزیمك
اوكنده در ....

أمیلی : زفجیع منظره ... فقط یانغینك نصل طاوشه
كلدیكندن معلوماتكز وارمی ؟...

قوجه : مادمازل !.. سكز یك غیبه اولدی . آرقداشمك
افاده سنه باقیلرسه بر اویونه والدیكز اشتراك ایچون
جاجه سنك قاچدیغی قریه یه كیدیورلرمش بولوندقلری
ذی قیمت محلهاته ونقود سرقت ایدیلدیكدن صوكره
فصل سرقتك میدانه چیقمای ایچون جیفه یی یاقمق
طوقندن اطاعه ایدلمشدی ..

أمیلی : احمق یاپیلمش ده زیبومازك یاپامامی اولمالی ..

حمدی : زیبومازی ؟..

أمیلی : كچیكمشدم یوقسه بوسئله ده اونك یاپامامی وارمدر

زیبومازل : مادمازل بو آدام ایچون یك مدهشدر دیورلر ..

امیلی : اچمامدر ..

زیبومازل : اچماسی محققدر دیه بیلرم . چونكه دها اون یاشه
كلمش اول مادمازل هانریتك خاطرسنده بولدیغی
انطباعه ایدیلیه ایكی جنایتك فاعلی اولمامی ؟.. باخیكز
موسیو زوزه ماجاكنك آلدیغی یارا سبیله جلا
باستوناله كوندكجه بجور اولیور .

زوزه : الیته بنده اوندن انتقامی آلاجغم .

زیبومازل : مادمازل ! سز جلا بو آدامك ایزینی كشف ایده بیلیرسه

أیلی : برادرم دعا آلدیغه آلیشمه اولدیغی ایچون یقینده
یئچه مك ایچون دوشمه اولدیغی کوره جکسکز ...

زوزه : آمان جانم سزده اوزره بر جنایت مدیسی -
جیقاردیکز که اوزرلرنده اولورلر مشغول -
ایدیورسکز . برآزده قشه لر شیلردن بحث
ایدیکز ...

یغوما : اویله یا ... موسیو شوتزك حقی وار ...

قونت : اویله ایسه کدلم ایکی نشانلیه ...

یغوما : اوت .. برآزده بو ایکی کچه نی بحث ایده لم ..
حالا سزك دولکونکز اولمایه جقمی ؟...

أیلی : قوللنده ساعة یاقاچه ساعت سکز . ایسه باشه ..
جیقار . چوچوغه کیر .

زوزه : ایقاع ایدیلمه وجنابه جنایتجه سنده نوتر لك وظیفه ؛
ویکی نوتر لك حالا تعیین ایدیلدیکی وقتده یاتاقلرنه
سیلیه دولوخز اوزاده . الحمدلله نامزم ایچون ..
امید ایدرم که ایکی کونه قدر نطاحز تحقق ..

یغوما : سز اویله فرمه ایدیکز آحمقلق .. ای جوجقلر !
بطا ساعده ایدیکز ده برآزده پیانو ایله حالو
نکزی قشه لندیره یم .. تکمیل وجوتیلر بطا انتظار ده

جیقار

قاه اودانه کیر . مجوطانه زوزه تسلیم ایدر

قونت : موسیو لکلوز . رقصه سنه ایی برآدمدر . انسان یاشنده بولوندیغی کبی بیلیر صیقلمادر . داغما اکلنیر ...

رقاصه : اوت اوت ده مسلکی ایجابی ... داغما موسیقی ایله مشغول داغما کجه لری برابر . اساساً به بوآدملر سنه سنریه ضیافتلری کوره رسم ...

یفون : ایشته وضیافتلرینی الکیردم . کایدی سنه بولدیغی آل . سنه نهریلک کتاسنده اوطوموبیل بکلیور . کیت اوطوموبیلده نی بکله . زوجه جیقار

ایشته میلیونلر اوچدی . تخمینا صهالونی کچکی کیسه لرسه ... جیقار

أمیلی : هرقصه جیقاجه ای یفون ! بوسفر البدن زوجه قورتولدک.

لهارپیت : فقط مادمازل ائلی نره یه کیدی . بیلیر ده برشی سویله مدی صیولیدی ..

قونت : فقط به مادمازل بلک علی کوریورم .

لهارپیت : نیچی ؟

قونت : بریلره جیقامیور ..

رقاصه : نه یاپیسه مسلکی ایجابی أمیلی کیدر

"پردهی کچی مجلس"

اوکسیدنتال .. أمیلی .

أمیلی : صهالونده برآز بکلیه جکم . عفو ایدرسکز . چونکه

موسیقی یکلیور.

هانریت : غالبا موسیو هکتورك پیانوی سزی متأثر ایدی.

جسد أیلی : ساده بنی دکل سزی ده متأثر ایدی.

ژوزت : بر پیانودن استفاده ایتدیك كه متأثر اولالم.

أیلی : موسیو هکتور پیانوسنی اوقدر سوی قلداره ایدیورکه پیانونك سسی اولا جیقیور. حتی كه سسز بر موسیقی.. غالبا سسی بر آز هوکره جیقیاجق.

قونت : عفو ایدرسکز مادمازل. مصاکی لاف سویلیورسکز...

أیلی : بیچه اقدم...

هانریت : یوقسه موسیو هکتورك چالدیغی پیاچه لری بیلیور دیکزمی؟

أیلی : بیلیورمك قابلمی؟... سز بیله اوراده بولونیورسکز آغز یکزك حرکتلرندن چالدیغی پیاچه لری اوقدر بیلدیکم قدر بولتون قویوبجیلر بیله بیلمز.

ژوزت : تجو لطف ایلیو عقلمزی آلمایك هانریت. صاغ طرفده بولونان قادین صاحبزی بوراده اولدیغنی قالدی. سندی دانس صالونه گیدیجك. بولتون دعوتیلمدی. سه حالا حاضرلانیورسك. هایدی صاغ تجلم. بن صاطلم ایچیه. سن بولتون طرفنه تر تیب ایدیلنه بو سوفراده نوطه آلماده کوره قاچاشدیرمجه کورمك ایسترم.

هانریت : بکه ژوزت بکه. ایشه گیدیورم. چیقار قاچار قویسه کوره آه قاچاره قویمشلر. حرکزاده. یشیلك. بایلر

روژه : آمان یارب! رجا ایدرم مادام ل اُمیلی برآز فعالیت گوستریلگز.

قونت : فقط بو دنیای کیم یاشایور.

اُمیلی : سوندی خاطره جیقاره. تراژه ایه بیلگز.

"پنجم فصل"

اولکیاد . ژیوما .

ژیوما : نه وار . نه اولدیلگز ؟...

روژه : لطافتله . رجا ایدرم برآز اثر حیاتی گوستریلگز

اُمیلی : سالکه اولوگز موسیو ژروژه . تلاشه لزوم یوقدر. چونکه ساعده الده در . سز تشاکیلگزی تداوی ایدر مشغول اولوگز .

ژیوما : تلاشی موجب اولاجقدر برشی اولدی .

اُمیلی : اوت . برشی وقوعه بولدی موسیو معلم افندی .

ژیوما : غالبا سنجه یه دوشوردیلر . فقط مسئله دن عبارت ..

اُمیلی : مسئله شوندن عبارت که مادام لك قاچه اوداسنه ساعده کیرمه . قاچه قیرلمه ومحتمل یاده سوقتله ایدلمه . سوندی آغلادیگزی ؟ موسیو معلم افندی .

ژیوما : فقط سز بنده اسنه ایچون فضله لاشدیردیگز ..

اُمیلی : نه یاپایم . طبیعتدر موسیو معلم افندی ....

نیفوما : آیا ... نه جاده تحمل ایتمز .

لهانریت فقط الله عشقه ماوماز لی بطا آجیلگز . به محو اولدم . بوسوقی بو دنیای میدانه چیقاریلگز بونی سوردن جا ایدرم .

أملی : یکی ماوماز لی یکی . ماوم که بلک محو ایدیورسگز سندی .. ژوب !...

ژوب : کلدی جیافید کلیر . امراته اوسته ...

املی : سنده که اماتلری بوراده کیتو ..

ژوب : یاسه اوسته اوسته ... چیقار

املی : متأثر اولمایگز ماوماز لی !..

ژوب : بوجوقلدی کلیر بولیورلگز ..

نیفوما : فقط سوقتی ایندیکم او قدر ا بوجوقلدی بوراده بولندیغی آلنده . فقط بو ناصل اولور .

املی : الیته ماوماز لی اماتلیگزی سوره تسلم ایدیورم .. وسوزه قاتلی ؛ اومصوف سازه تسلیم ایدیورم ...

نیفوما رك ماسه وماکیاژنه چیقار . ژوب کیچه یه طوغار .

لهانریت : عجبا زاده م !

ژوب : نیفوما ...

املی : اولا شو جیبنده بولونان وجیناده یه آلالم ... ای نیفوما ! سنطه یاقلگز جه قونوشه لیم .

قونت : آمان یارب بسه سوز . موجی کلنجه دیه طایه لیم

موسیقی معلمی دیه خانه ره احترام ایتدیلر بر قتل ایر
سانجسه لها ...

ایمیلیا : ژوپ ! شوذ ایچریه کوتور . یاقلر قاچه ایتورم .

ژوپ : یکی اوسته !... باغلی اولدیغی حالده قاچه اوداسنه کوتور.

ایمیلیا : ژوپ ! بم اوطوبوسیلی حاضرلاسیلر . سنده قیوده
بکله . ای موسیو قونت ! سنی سوزلرمله معما
اولدیغی آکلادیلگزی ؟ وسوزده موسیو ژوژت و
مادموازل لهاریت موسیو معلمی موسیو هالوزل
پیالوده چالدیغی پارچلردن متأثر اولدیلگزی ؟

ژوژت : آه مادموازل ! بز آیلرده محبتلرک حولنه قدر
سوزه دیوف شکرانز ...

قونت : دوغریسی شایان تریکلر مادموازل ایمیلیه ..

ایمیلیا : سنی دائی حالوندن بکا انتظار ایدیلگز .

قونت : فکر یلگز مادموازل ایمیلیه .

ایمیلیا : برآز دن آکلارسکز .

لهاریت : لکن حالده بکی قالمایکز ...

ایمیلیا : قاتو مأمورلره تودیع ایتدکدن صکره دقیقه حرکته
حالوندن بولونه جغمی وعد ایدرم .

چیقارلر

.... آلتنجی مجلس ....

اومیاک

اومیاک : بیلم بیلم . بوحادثه قارشی بولیجه نجیه یه محبت

بیلورم .. اوت . اولتوکو وقتده دیری دیکه به
بوحرکتی سویورم . شمدیه قدر بطا یلک جوجه
اهمیتی ویرمیه کیسه اعدادن محبت اینه جکلری جلده
به قبول ایتیورم . چونکه سوه رشدم . بیلم
بوطا قارشی بورقت قلبه زدن اداری کلور .
لکن جلده بللی ایچه کلمز . شونقدر برآز کورولتیلی
ایستیرم .

ایچری کیر . زیفو بابیاز جدیده قویار .

زیفو : ای بابازل أیلی ! شمدی سنقد جسارتی کورهلم . فقط
شمدی بوراده چیقمقده محاظره وار . اولدیغا
بو جدیلری ناصل چیقاریمالی . کیدوب ایلکی کشی
بولمالی . جولکره ده قوشلق اولنده کی اوطه موسیو
اوراده ده ایشلر نجاریدر ؛ جرسیلر قلوبز !..

ماسه لی چیقار . زوب کیر .

زوب : چوجق . اوسته بی بقه دیدیکی جلده جلد
میدانده یوقدر . اوطه سوکل جامز . فقط کدیلی
بره ده . بوراده یوقدر . عجبا اوتره کی اوراده می
ایچری کیر . آ ... بر جرسی بوراده باغلی -
براقدیغی اوده میدانده یوقدر .. جدقه ایکیلی
اوزه .. جدقه ری برسی کلور . آجیار .

ایواه اوستدم .. چیقار.

أمیلی : آفرین ژوب ! سه کلوسه اولسه یدی یه شمدی
حرنزلو یاپاجاغ سنده بولونیوردم . شمدی کیتدی
اوطه یه خرنده یاغلاسه آرالدیغز زیفونی آرای
قیوجینك قیافه کو... فقط چابوق ...

ژوب : مراقه ایتمه اوسته شمدی .. چیقار.

امیلی : ای زیفونی ! به ده سقا یه اویون اوینایامیه
کو . سنك یقاغه یه قوسویرسورم . ضرر
یوقه . فقط یه بم الیمدن قورتولامیه جغه ده
امیه اول ...

" پنجی مجلس "

امیلی .. ژوب " قیوجی قیافتیله "

ژوب : کلدم اوسته !..
امیلی : شو خدیعك ایچه کیر . قیامتی قیامات ..
ژوب : فقط زیفونی ...
امیلی : براقه سرلستی قالسیه ..
ژوب : لاکن اوسته ....
امیلی : به اولدیریورم . اولك اسه یه ، ملعنت

یلانلرینه سنك واسطه گله واقف اولمه ایستیورم .
بوحالا مقابل ده قاز انا جغم غالیسك یاری شرفی
ده سنك اولاجقدر .. لهایدی وظیفه نك
یاشنه ؟...

ترزب : یاشه اوسنه اوسته جغم .. ضبطیه قاپیسی چیقیشی

"سلانیکی محبس"
.. یفوسا .. ایکی محکمه ..

یفوسا : حیدگز .. کوریورسون شو ضبطیه قپوده بکدیه
اوطه سویله کوتوریگز ! ....

ریس : اوراده نره یه ؟..

یفوسا : حریتلر قلوبه .... ایشلر لرنجانه سنه .....

۳۴

اوچنجی پرده نك صونی

« درنجیده »

صحنه : محاره .. حریتلر .. قادینلر .. آیاسه دانسلری ..

آمه : بولونمك ترتیبات دون عبارت اولدیغی بلك محتصر آگلاتمشدك . بنجه یه سویلده مراقدن قورتولالم .

زیفوبا : هرده بولونور بر منظره سیر ایتدیره جكم كه شاشوبه قالاجقسكز ..

آمه : بكی منظره ...

زیفوبا : بولیس جفه سی مارمازیل املی یی بر حفره ایچرسنده اولدیغی حالده هرده كوسترهجكم .

آمه : آما یاپدیك اها ...

زیفوبا : بم دون گیجه اها زیاده سنه كیتدیكی سویلهیه جكم .

آمه : اوت ..

زیفوبا : به بالكوه بندن قیافت ایدرك گیدم . فقط بو قورناز قیزی بی بلك گوزل طاشیدی . لاكن بی فاقه باصدیرایم دیركه گندیسی قیاقه یه گیرده .

آمه : مسئله ایضاح ایت ...

زیفوبا : سهدی شو حندیقلی ایچنده نه اولدیغنی جكم ایدیسكز ..

آمه : اكر حاله دون آقشامكی بالكوناسنده اولدن

اجرتی سایه ایتدیکك زی قیمتلی اشیادن باشقه
نه اولابیلیر ...

زیبوما : اولك زی قیمتلی اشیادن دها زیاده جائز اهمیت ویرمك
لازمدر اولدیغنی سویلیه جك اولورسم عجبا خوشگذران
کیدرمی ؟..

زاهده : ایشی بیلیر . مالی کورمدکجه نه سویلیه جك ..

زیبوما : چوجقلق ایچنده اشیایه عائد برشی دکلدر ..

زاهده : یکی نه ..

زیبوما : برشخص ..

زاهده : برشخص ؟....

زیبوما : اوت .. بلکه اویله برشخص که کولوتی ویره جکمز بر
قوله اوزرینه تلف ایدیله جکدر ..

زاهده : عجبا بوشخص کیمدر ..

زیبوما : پولیس حفیه سی مأموریندن اولیه دوکی ...

زاهده : نه سویلیورسك زیبوما .. یوقسه رؤیامی
کورییورسك .

زیبوما : خیر .. صحیح برقیافت رؤیا کورییورم . بکدی
کوره جکسك .. آرقداشلر طوپلانسنلر ...
بکلدیکز اولمه جهتله رای طوپلیه جقمش ...
اکر بنی ماقاجقمش . شایه اولدوره جقمش ایچیه
اکر بنی خپاه اولورسه بزم محزنه . اکر استلاغه
ایچیه اکر بنی جهاد اولورسه دخی بولدره -
اولدوره جکمش ...

ژاله : یه‌لهوز بوقزی طایمام. کورمکم. بوقیز ایچیه
لهم کوزل لهم ده جهور ویرلر. دوغریمیدر.

زیفوسا : دوغریسی ایشته سن ژاله بوقیز لهم کوزل لهم ده
جهور ویبوله برفاعلیاتی نصیب ویرلر ...

ژاله : یکی ایل برفاعلیاتی نصیب اولیورده ایچیه بوسکده
بولونیور ...

زیفوسا : بوقیز بوسکو بر مقامه مقابله تقضیب ایتیور.
صرف برلهوسدن عبارت ..

ژاله : لهوس ؟... دوغریسی صوصی ایدیلد جلك بوسکه ..

زیفوسا : لهم ده حیاتنده زره قدر قورقماز ..

ژاله : ایشته بونك ایچیه جهور ویبورلریا ..

زیفوسا : ای آیقه شو جذبهٔ آجمانك هرده کلدی ..
ای زیاندیزی ایچنده سرکشدر. برآز بکا
یاردیم ایت شوقایاغی آچالم .. ای یاوانازل
ایبلی دوکمز !.. باقه سنك قورنازلفك یاپا
ایبیورمی ؟... قایاغی آچیا.

آمان یارب .. بونه ؟...

ژاله : عالمی سنه سرخوشلقده مادمازلك یرینه یوم
ژوژه فی قویمشلر ....

ژوب : برآز نفس آلالم ده وقوعمالی آکلاتایم ..

زیفوسا : شوحالی برآز شراب دیریلك ... ایچه
ای آکلاته باقالم ..

ژوبه : افندم . سزی قیوجیلاجه وظیفه سیله بولمقدار

مادمازل لهاتر تلك خانه سنه كوندر ديكز . بهده
وظيفه مى انيما ايتدم ... حتى سزه بالونلك ....
..... ويريلدجكنى به جزم ويردم ... فقط روف
كيجه سز كلدك دن اول املى ايله ژوبه كلديلر .
بنى اولاد شراب لحزنه باغلايوب البته لوجى
ژوبه كسديرديلر ...

زيفوار : ديمك بم قاصه اوزاسنده قاچارك قوردلقم
زمان آلديغم زى جمعه مجوهداتى به ژوبه تسليم
ايتمشم ... ژوبه وقتله باقار .. لاكن بوسس
خايرلو بوزوق فلك سسى وكل ...
وقتله باقار قدر صوقولور .

[آيار] نه برطوراجه .. نه برجيله ... [ژوبه] اى
مادمازل ايشته معاونك اوسته لك به نه لوسفر
كندك دوزاغه طوتولديك ... زيفوارك انتقامنك
نه درجه دهشتلى اولدجغنى تخمين كورورسك .. اى -
آرقداشلر لهايدى حركت ساعتلرى ياشامقده
اولدغنى شمدى دوشونيك شرفه برآز دوجه اسه لم ...
آياسه دانس شمدى چاره برآز شرابه ويرينكز ...
دانس وعشرتدن صوكره

لهايدى باقالم . انتقام ومجازات ساعتلرى ياقلاشمقده .

زیفوما : نه مغلوبیت ... دیمك كه به اوقوزی حذیفه
یاشده یولكدن چوكره آدملره جبر ویرمك ایچیون
باغچه یه چیقدیغم زمان ژوب اونی قورتارمسه ..
به بوقوزدن انتقام آلمازسم ملعون اولیرم ..

تاجه : بوقوز چوك دیجه قورقمازم السلام .

زیفوما : بلی . عجبا بولدیغم باقالی بچیه سرپیتی نره دیلر
خایر .. بوقوزده بریسی حاز . به الننده بولوندیغم
حالده نی جبس ایتدیرمسه . به بوقوزه عداوت
بسلیه رکدن باشقه مقصود اولیورم . اوت ..
بوقوز تقدیره سزاور . آه آه به بچیه بوحیثیتده
برآدام اولدیم . بنده حق بوقالیایه مستحق .
اولدیغم حالده بچیه بولدیغم اوقدر بوقصده بولونیورم
خایر به بوقوزدن مطلقا انتقام آلمالیم .
مادمازل امیلیه نم انتقامی قورقه . شاید یقالك
الیرکیرسه سنك یاپدیغك کبی سرپیتی براقیرم جهنم
نی اولدوریچه قدر دیکه اولاوجغم ...

تاجه : شمدی نه یاپمه فکرگذه سك ..

زیفوما : نی ؟... برقاچ کونه قدر قاچارتیه لیه ژوزك
قاچه مقاوملری یاپیلاجقدر . یارین دن اعتبارا
ایشه باشلامه . اولا قاچارتدن چوکره ایلدن
انتقام آلمالی . تاجه سنه شمدی قاچارتیك

جانه سنه کیدوب لقرقاجلیا اولورسه اولسون
اوشاقلردن برینی اقناع ایت . قاندیریلمك
آدامی هوگره یه گوره یم . لازم کلسه تعلیماتی
بسطا سویلرم .. سنده ژوزف آمجه کی
دوره برلوتر قیافتی گیی . نجله برابر کلدیکلك

ژوزف : نره یه ؟
یعقوبا : انتقام آلمغه ..
ژاله : نه وقت ؟
یعقوبا : برساعت هوگره
ژاله : نره ده بولوشه جغز .
یعقوبا : بادیه یه خرابلرنده ...
لهیس : برساعت هوگره بادیه یه خرابلرنده

۳ م

دردنجیده نك هوگی

"بشنجی پرده"

صحنه : طهارتخانه سنده ایکی قوللی مزین برقماشه .

"بشنجی مجلس"

.. قونت .. ژوزت ..

قونت : دولونگرك بولوندیغی آنی اولاره اجرا ایدلسنده کی اسبابی برر برر یوآخلاه یاماسدم .

ژوزت : افندم . بیضه یاپمق قورشونیله قتل ایدیلسه نوتر فرانسوانك برینه ایکی گون اول یاپمق تقیه ایدلسه جالبوکه آدامجغز ایشه باشلامدن نایولیده بولونان عاموئله سی طرفندن حاکم ایچون تکلیف آلمیه . مأموراً یاریه حرکت ایده جکمسه . معذرتی بولون برده تکلیف بیلدیرمدی .

قونت : غریب مسئله ..

ژوزت : برده طهارتخانه ایله دوشوندك طاشیمه بولون دولونی قرار ویرمك . حق یارم ساعة قدر کیدرسه نوتر ایله برابر عودت ایده جکم . آیارم - حاضرلانسیه دیه بکلیورم ..

« ایکنجی مجلس »

. اوکیلار ـ لهانیت .

لهانیت : زاد رؤزه . یره‌ی کیسورسك ؟..

رؤزه : اوت . نوتری آلفه کیده جکمده آرا یه‌لك جاغه اولمن سویله مشدم .

لهانیت : وای موسیو قونت . عفو ایدرسکز بو دنیزه کورمشدم

قونت : باس یوقه . کیمسه‌یوك قبا خلری چاپوقه عفو ایدیلر ..

لهانیت : او جاکده جپاق برابر ایچرز .. رؤزه اوندن چوقره کیدرسك اولمازمی ؟... چیقاغی چالالم چابمری بوراکیر ...

اوشاقه : باسه اوسته ...

قونت : نوتر یکزه قدر یولده سزه رفاقت ایده بیلرمیم ..

رؤزه : لهای لهای .. منشار براقیرسکز ..

لهانیت : رؤزه ممکنه مرتبه استجاباتیت ..

اوشاقه کیر . لهانیتك چاپه علاوه املاتیر

رؤزه : مراحه ایو لهانیت . بندی کلیورم . صکی قونت ده بقا رفاقت ایده جك ..

لهانیت : بیلیم رؤزه . ایچرمده بو حیقیق دا ..

ژوزف : بوقدر یه رهبتگی مشغول ایدن زیفونی ؟ باجه بلزك جهاز دی . نجیه قورقیورسك .

لهارپت : بوشئوم اسم تلفظ اولونجه اعصابم تزیور .. نفرت اولورم .

ژوزف : آه او آلچاغی اولاوا قشای نجیه اولدوردوم . او جهانداری بو جواده درلاشدیغی وخی - اوشاقلردن بریله قونوشدیغی ایشتدم .

قونت : جهنگاوا . بو جهاز دن چیقمالیسگز سیاحته اتمه لیسگز .

لهارپت : نی قورقوتورسگز . بوآدام نی قورقوتور . قورقیغی شئی اوزاقدن جاغیریلیر وکیه تویلرم اوریور ..

ژوزف : قورقمه لهارپت درلونمزدن چوگوه برابر سیاحه چیقارز اولمازمی ؟.. نی سورسك وعلی لهارپت ..

لهارپت : فکر ایدرسم تقدیر ایدرسگز . اوشاقه طلیور

اوشاقه : عربه لی جاغیر موسیو .

لهارپت : یکی قاطه ژوزف بکلرم .

ژوزف : مراقه ایمه سویلیه شانیلم مراقه ایمه . بویورگز قونت الله احمایله دوه .

لهارپت : اوغورلی اولسون .. چیقاریو ژوزف چیقم کندینی سودیکم قدر اوده نی سور . آه بو ظالم بوقاتل نی قورقوتور . زیفونا کیور .

"اونجی محبس"

لهارتیت .. زیفوتا

زیفوتا : صباحلر خیرلر اولسون مادمازل لهارتیت ..

لهارتیت : آه بنه او .. یکم وار اوراده ..

زیفوتا : برآدیم آتاجهه وسیگارنی چیقارتاجهه اولورسکز بیلمسه اولوگز که ایشگز بیتدی .

لهارتیت : زوزه .. قونتی ... عربه سی

زیفوتا : عربه حاضلاندی . کیدیلم ..

لهارتیت : کیدیلمی ؟

زیفوتا : اوت .. لهم کیدیلمی لازم ایچون ده خیرلی اولدی . چونکه بنه جهر ودسیسه قوللاندیلقم جهلده او بطا مروجه دوکلرنی بیلدجهلی سریلوردی ..

لهارتیت : آطیه جهاغه . سنه جهازمده بزمی دکلیورلر .

زیفوتا : دکلیورلر بیله زاولجه احتمالی وار . لم ایچون کیدیلمه سورلر قیو لهقوز شو عصرده موجود دکلدر . بکه دیاوف دیاری برلکده چیقاجم .

لهارتیت : جهاناوار . سطاجوادن چهه دیجورم . لوقمه سنجه ی آدام چاغیرم .

زیفوتا : چاغیرلگز . مادمازل چاغیرلگز . برلکده کیدیلگز . آیدیلگز . باقیلگز آرامیرلگز دن کیرامداده

کله جلمی؟

هانریت : دیمک آرامو بمک حمدنی یه انحصاریه آلدک اویدی؟..

ژیوما : مادمازل سالله اولورز .. هیچ اون وقیعه دکل .
مادمازل جالگز دن وطرز تبسگز دن آکلاشیلور که
هیچ نقاشه مقابله نادر بر تیپ قدر جوه . حتی نقاشلگز
موسیو روژه نوتری آلمه لیدی . فقط حیرانم مادمازل
تا سفه سیاه ایدیم لر موضوعه اولاوجقسگز .

هانریت : بوکا مانع اولمامغه کیم جسارت ایده جک .

ژیوما : به !..

هانریت : اللهم بو ... دعا بو ...

ژیوما : اوت مادمازل اعتراف ایدیم لر به ؛ دعا به ..

هانریت : سفیل بدن ژانیور سك .

ژیوما : نی .. سطا ملك اولمق ...

هانریت : صوص آطمیه .. به بر قاتل ایدی دیو باغیرایدیم .
اللهم بو نه معنی ؟..

ژیوما : هانریت کله اولمایان بیچیم برشی بوقدر . هیچ بری
قاچالم . بو دلیقانلغی یاپه جق بر ادم . بو اون اوچ ساعده
کیده لم . سنگله مسعود اولدیغم بر حیاتی کچیره لم .

هانریت : صوص ملعون صوص .. شمدی آوازم چیقدیغی
قدر باغیراجغم .

ژیوما : اوزمان ده بولوك مضحکه سبب اولاجقسك
چونکه هر کیمك بری سزی بوده بنه یاکلگز
کوره جك اولورسه نه محل کلورسی ؟...

ساعة باقا۔ تمام بیه دقیقه وار. شندی سزك
ایچیه اك عاجلانه حركت ایتمك بر قاچ دقیقه
مساعده ایتمكدر. مادمازل یالكز ده
آرامه یلكز اك یاتیلیق كی سزه مطیع اولاجغی
وعد ایدیورم. بیه دقیقه صوكره اكر بطاكیته
دیرسكز چیقارم. بویورینكز. ایشه ساعتم ده
بوراده دوریور..

لهانریت : دیمك وعد ایدیورسكز. بیه دقیقه صوكره
كیده جكسكز.

ژیوما۔ : ارت. بیه دقیقه صوكره امریكز اولنه جقیه
كیده جكم.

لهانریت : سویله یكز. سزی دیكلیورم.

ژیوما۔ : بوراده ناصل حركت ایدیلدیكنی باشلیایم. چونكه الله
مراحه ایدرسكز. مادمازل چیقنتاریكز
یك دقه آرامیز.. یاده ایدیوفاری آلدانمه
یك قولای....

لهانریت : اوشاقلیقدن برنی یاده ایدیعضك ایتدم دیكسك
دكلی؟...

ژیوما۔ : ارت.. آلتمه آلوندن ایشه یتیردم.

لهانریت ساعة باقا۔

ساعة باقیورسكز. دها اینی دقیقه‌لر وار. شندی
نم بوراده كلیشمك ایچون سویلیه یم. بیه‌لی الآن
سوكدیكم..

لهارت : آللهم ...

یعقوبا : ای تریبورسگز . دیزلریگز کسیلیور . اوصولیگز ماوماویل . سوزیمه اینانماز لعه ایچه بیلگز . سوزه ویردیم لیه جکم .

لهارت : اوت سوز ویردیگز . لاکن نه اولدیغنی سلیم ..

یعقوبا : نه اولدیغنی صاقی اشیدیگز . وها بر تجربه دقیقه نز وار . دوریلک نه اولدیغنی سویلیه یم . ماوماویل! جدیتگز ده لولوتان ارشاغگز دیه ویرسه اولدیغم یاپا مقابلی بنم امرم اوزریه شوقدر جلد ایچیرسه اویوشه یرجق بر روح قویمیدی .

لهارت : لاکن سوز ویرمشدیگز .

یعقوبا : کتب ایچیه جکلی ؟.. بنه دقیقه صوکره بقالم امر ایدرسه گز کلیه جکم . حلبوکه بنه دقیقه صوکره یاپیلا جقسگز ... ایشته اوزمان به ده سزه مالک اولاجغم .. و بر آز صوکره لوتر له برابر کد جدک اولدن قتا لیگزی کوریکه کیه جکم . بیچاغی جکلریه صوقدیغم زمان لهارت نی اولدوریکلی بقا امر ایتدی .. چونکه اونی سوسوردی وبنم اولدی دیه جکم . بیچاغی اوکلاریه اولدوکه سطا لغت ایتدیره ایتدیره کیه جکم ..

لهارت : صوصه جانادار .. آه ـ ژرژ . امداد امداد آللهم کوزلوم قراریور . خاید مقاومت ایده جکم ..

زیفوما : بهوده غیرت ایدیورسك . سنا بایله جفك
دیمیورم ...

هانریت : خایر خایر آللهم . دوشر

زیفوما : هاه هاه هاه ... ایشته حالتی کوردك .
زوالی روزه کیم بیلر آیه نك ایچریسنده نه خیالدوه
نوله‌سیور ... یارم ساعت هوکره ده سنك
جانك چیخه کوندره جکم . ایشته آنه‌یمان هوکره
برقیم قلوکر ایله‌رم . ایسه کوره جك یمان
ای هانریت شو دقیقه ده سنا ملك اولمه ایچیه
بقاکیم سانکه اولاجه .

« درد نجی لحیس »

امیلی : روده ورلکه . به !

زیفوما : آل سنه ده ..
امیلی : الی اشاغی آل هیچ . اولاد دیکی بقاویر ..
تاباً سنگه برآز کوروشلم .
کدیکه یا خاقار . هانریت آیله

هانریت : آه مادمازل ! امدی بو تیشه سوی اولدیگز ؟
آمان یارب بوجاناوار یه بوراده ؟...

أمیلی : قوچاغیگز مادام زل! آز یاری سوللسه نظری سوز ولمشدر. قیلمادیغم حالده وکیلدر. بیدان بولدیغی بیلا نلرکی شاهد قالقار. قایدان بیچاره دوشدیغی قوزوکی مطلعدر.

آرابسی دویولور هلاریته پنجره دن باقار.

هلاریت : آه زورزکیلدی..

أمیلی : سه شوراپه کل باقالم. صاقیه پنجره دن آیدلایم دیه بیلک یاخود اولوسیلک..

"پنجه محبسی"

اولیسلر. قونت. نوتر. زورزت.

زورزت : ولی مادام زل أمیلی. سزی بولماده آنسزین یالکز بیلک دولایی رقدر بحثیارم.

قونت : محترم مادام زل. زقدر تقدیر ده بولونورم آنلرده.

أمیلی : بلک مسافه ایسورسکز. وهانجی واصل اولماوجه..

قونت : نوتر افندی! ایشکزه مباشرت ایده بیلرسکز.

نوتر : موسیو زورزت دویرده مادام زل هلاریته دللاسودیی زوجه لک قبول ایسورسکز.

زورزت : اوت نوتر افندی.

نوتر : امضا ایدیکز..

أمیلی : نوتر افندی امضالرکن طاغدی لطف ایدرسکز..

نوتر : فقط افندم..

أمیلی : سزه اوزاق بیورم

نوتر : بولورسگز ...

أمیلی : شو نقاچ مقاوله نامه‌ی لطفاً اوقویگز .

نوتر : آمان بارن . بو نقاچ مقاوله نامه‌ی بزم اسملر وار . اکم ستونده هلاری قریستیان یازیلی .

لهاریت : لهاری قریستیانمی ؟ عمرمده زاده ملك اسمی . زیقویار هوکره دن طاقیلمه ساحه یه اسمه . دیمك بو جهتدن اوزاغه دها دوشیورمه ..

نوتر : فقط مادمازل اضافه سنك یاشنده بزم اضافه ده وار . بو نامی اولور .

أمیلی : اوزنده بولونان هوکره یاپیشمه طاغدی قویاجه اولورسگز کیمك نامنه یاپیلدیغنی آکلارسگز .

نوتر : قویاجه آمان بارن . ایشته زیقویارك اسمی اسمی یازیلی لهاری قریستیان .

أمیلی : ای سویله باقالم ساحه نوتر افندی بو ساحه طالعك جزاسی نه اولدیغنی بیلورمیسك ..

نوتر : آمان افندم . مرحمت ایدك .

قونت : دوغریسی مادمازل دکاگز وقتضیاتگز شایان حرمتدر .

أمیلی : اویله می ظنه ایدیورسگز قونت .

قونت : اعتراف ایدرم .

نوتر : مادمازل . زیقویار طرفندن قبل ایدیلمه نوتر لك یرینه گلن کمسه نوتر بو دکلمی ؟...

أمیلی : خایر . سزك نوتریگز بولسون شمندوفردن اینه جکدر .
قاریشیلمه اجیه بعادتم ژوزف کوندردم . بره ده
ایسه شمدی کلیر . بو نوتر افندی ایسه سزك نفوسکز
جنابلری طرفندن ترتیب ایدیلمه جکی ایچون اتحاد
اوزره بولنمق حصرتلرنی تحصیله ده کوندرلمشدر . کیم
اولدیغی طانیمجه ایسه سزگز بولیورسکز . ماکیاژی چیقار .

لهیی : آمان یارب !...
أمیلی : الله روورور . زیفوسکز بولونرلرنی اوطه لك قاپوسنی آچه .

مسیو أمیلی : موسیو زیفوسکز ! تشریف ایدیگز .
نوتر قونتی : بو اوده اتحسه ...
ژوب : دیشاریدن اوسته ! اوسته ! نوه ده سهاك ؟..

"آلتی مجلس"
اولکیلر . ژوب . نوتر
أمیلی : ایشته نوتر بگز . فرانسوا بلك یرینه تعیه ایدیلمه نوتر
موسیو پیشونه یه سزه تقدیم ایدرم .
نوتر : لطفاً ایدیکدن دولایی تحوتجی بیان ایدرم .
أمیلی : ژوب ! پیشو ساحه نوتری دیشاریده بکله یه
مأمور اوله لسلم ایت .
ژوب : بکی اوسته ! کل باشم .
نوتر : نوه یه ؟....

ژوب ! : نره یه اولاجه . لوقطه یه ..

أیلی : لوتر افندی ! سنك ایله مقاولنامه یی بیتیرمك ایسته یورگز

لوتر : اعضا بویورینگز .

أیلی : تریك ایدرم دوشونلرم . ایکیگزده سعود و بختیار اولگز .

قونت : سعادتجالگزی تمنی ایدرم . سارمازل أیلی ! سزك ده موفقیتگزی تریك ایدرم .

رودژ و هازیت أیلینك طوغشده دیز چوکمهلری

هازیت : بو أیلیگزك مصاحبتنه ایکیزده سوه جهاتجی بولمیه جغز سارمازل أیلی ..

أیلی : خیر . به وظیفه ی ایفا ایدم . قاتیگز چوچقلر. ایشته سنك سزی کندی أیلمه بریگزه ویروب سعادتگزی جانب حقدن تمنی ایدرم .

رودژ : تشکر ایدرم سارمازل أیلی .

أیلی : سزه ایکسه اولدیغم بوقدر انسانیتی مقابل سزدن رجا ایدیجکم .

هازیت : امر ایدیگز سارمازل . جانمی ایسترگز فدا ایده جکوزه امیه اولمگوز ..

أیلی : اوقدر فدا کارلغه لزوم یوقدر . شوندن بویله عفو بیورگز جا ایدم

هازیت : اوه عفو ایتمکمی ؟

رودژ : فقط بوطاسیه .

أیلی : به اوه آ .. وایدیرم .

هانریت : مادام اویله رعفو ایدرسکز .

أمیلی : ای موسیو ژیفوار ! فاضل بی مسلکدن بیقدر دیه جیقار ایلدکی؟ یوقسه کندینه التجا ایدیرمك . هانکیسی یاپدك ؟..

ژیفوار : اوت مادمازل . نه سویله رسه قهقه وار . چونکه الیکزده بولونیورم .

أمیلی : کیدیکز سوکره . ایشه سزلرسك . شو قاعده آل . ایکی ساعت صوکره یجمدن امریقایه کیده جك بولیورسه بیله بولدرمن چیچه . ایشته بده سنی اعدامدن قورتاریورم

ژیفوار : تشکر ایدرم مادمازل .. دیو چوکه الیه اویر

ژوزف : فقط مادمازل امیلی بوقدا طالغه سیه ..

— : وها آ صکره مادیگزی .. چونکه اوده سویورم ...

٢٢

بشنجی پرده دنك صوکی

لیلاد ١٠٨

کیچه یاری فاضل کی اسیوپه پیس بلندقیه طاغه خمنه اولمش مذار کوردیلر مسدر .

٩٢٦ سالنه ٢٠١

1286